

C-231

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-231

An Act respecting the establishment and award of a Special Service Medal for Domestic Emergency Relief Operations (SSM-DERO)

FIRST READING, APRIL 26, 2006

NOTE

2nd Session, 39th Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 39th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MS. McDONOUGH

C-231

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-231

Loi prévoyant la création et l'octroi de la Médaille du service spécial pour opérations nationales de secours d'urgence (MSS-ONSU)

PREMIÈRE LECTURE LE 26 AVRIL 2006

NOTE

2^e session, 39^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 39^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M^{ME} McDONOUGH

SUMMARY

The purpose of this enactment is to establish a Special Service Medal for Domestic Emergency Relief Operations, to be awarded to members and former members of the Canadian Forces and the Royal Canadian Mounted Police in recognition of honourable service performed for a period of not less than seven days in support of the domestic operations set out in the schedule and future domestic emergency relief operations specified by Order in Council.

SOMMAIRE

Le texte vise à créer la Médaille du service spécial pour opérations nationales de secours d'urgence qui sera décernée aux membres, actuels et anciens, des Forces canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada en reconnaissance des services honorables accomplis pendant une période d'au moins sept jours pour soutenir les opérations nationales mentionnées à l'annexe ainsi que les opérations nationales de secours d'urgence ultérieures spécifiées par décret.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-231

PROJET DE LOI C-231

An Act respecting the establishment and award of a Special Service Medal for Domestic Emergency Relief Operations (SSM-DERO)

Loi prévoyant la création et l'octroi de la Médaille du service spécial pour opérations nationales de secours d'urgence (MSS-ONSU)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title

1. This Act may be cited as the *Special Service Medal for Domestic Emergency Relief Operations Act*.

1. Titre abrégé : *Loi sur la Médaille du service spécial pour opérations nationales de secours d'urgence*.

Titre abrégé

Definition of "Minister"

2. In this Act, "Minister" means the Minister of National Defence.

2. Dans la présente loi, « ministre » s'entend du ministre de la Défense nationale.

Définition de « ministre »

Design of Medal

3. The Governor in Council may determine the design of the Special Service Medal for Domestic Emergency Relief Operations and its associated ribbon.

3. Le gouverneur en conseil peut déterminer le modèle de la Médaille du service spécial pour opérations nationales de secours d'urgence et celui de son ruban.

Modèle de la médaille

Purpose and award of Medal

4. (1) The Medal shall be awarded to members and former members of the Canadian Forces and the Royal Canadian Mounted Police in recognition of honourable service performed for a period of not less than seven days in support of

4. (1) La médaille est décernée aux membres, actuels et anciens, des Forces canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada en reconnaissance des services honorables accomplis, pendant une période d'au moins sept jours, pour soutenir, selon le cas :

Objet et conditions d'octroi de la médaille

(a) any domestic operation set out in the schedule; or

a) toute opération nationale mentionnée à l'annexe;

(b) any future domestic emergency relief operation.

b) toute opération nationale de secours d'urgence ultérieure.

Single award

(2) The Medal shall not be awarded more than once to the same person, but additional bars may be awarded for multiple operations and may be worn with the medal.

(2) La médaille ne peut être décernée plus d'une fois à la même personne, mais des barres additionnelles peuvent être remises pour plusieurs opérations et portées avec la médaille.

Octroi unique

Excluded persons	(3) The Medal shall not be awarded to a person within a class of persons excluded by the regulations.	(3) Il est interdit de décerner la médaille à quiconque fait partie d'une catégorie, prévue par règlement, de personnes inadmissibles à la recevoir.	Personnes inadmissibles
Posthumous award	5. (1) The Medal may be awarded posthumously.	5. (1) La médaille peut être décernée à titre posthume.	5 Octroi posthume
Next of kin	(2) Where a Medal is awarded posthumously, it shall be presented to the next of kin specified by the person in whose name it is awarded or, if that next of kin is deceased or cannot be readily located, to the person best suited, in the opinion of the Minister, to receive it.	(2) Lorsqu'elle est décernée à titre posthume, la médaille est présentée au proche parent qu'avait désigné le récipiendaire. Si ce proche parent est décédé ou ne peut être rejoint facilement, la médaille est présentée à la personne que le ministre estime indiquée.	Présentation à un proche parent
Wearing of Medal	6. The Medal shall be worn in accordance with the Order of Precedence of the Canadian Honours System.	6. La médaille est portée en conformité avec l'ordre de préséance du Régime canadien de distinctions honorifiques.	Port de la médaille
Nomination by Minister	7. (1) The Minister shall nominate for award of the Medal those persons who are qualified under the regulations and who are members or former members of the Canadian Forces or the Royal Canadian Mounted Police.	7. (1) Le ministre propose comme candidats à la médaille des personnes qui satisfont aux conditions réglementaires et qui sont membres, actuels ou anciens, des Forces canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada.	Présentation de candidats par le ministre
Nomination by Minister of Public Safety and Emergency Preparedness	(2) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness shall nominate for award of the Medal those persons who are qualified under the regulations and who are members or former members of the Canadian Forces or the Royal Canadian Mounted Police.	(2) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile propose comme candidats à la médaille des personnes qui satisfont aux conditions réglementaires et qui sont membres, actuels ou anciens, des Forces canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada.	Présentation de candidats par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile
Nomination by another Minister	(3) Any minister of the Crown may nominate for award of the Medal those persons who are qualified under the regulations and who, being members or former members of the Canadian Forces or the Royal Canadian Mounted Police, are serving under the administration of the minister of the Crown or in a program under the administration of the minister of the Crown.	(3) Tout ministre fédéral peut proposer comme candidats à la médaille des personnes qui satisfont aux conditions réglementaires et qui, étant membres actuels ou anciens des Forces canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada, relèvent de l'autorité de ce ministre ou d'un programme soumis à son administration.	Présentation de candidats par un autre ministre
Time of delivery of Medal	8. The Medal shall be awarded within one year after the coming into force of this Act in respect of the domestic operations set out in the schedule, and within one year after the operation in respect of future domestic emergency relief operations.	8. La médaille est décernée dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi, dans le cas des opérations nationales mentionnées à l'annexe, et dans l'année qui suit la fin des opérations, dans le cas des opérations nationales de secours d'urgence ultérieures.	Moment de l'octroi de la médaille
Regulations	9. The Governor in Council may make regulations (a) respecting the qualifications of persons or classes of persons who may be awarded the Medal;	9. Le gouverneur en conseil peut, par règlement : a) déterminer les conditions que doivent remplir les personnes ou catégories de personnes pour être admissibles à la médaille;	Règlements

- (b) prescribing classes of persons who are excluded from entitlement to a Medal; and
- (c) prescribing persons who may be considered as next of kin.

- b) préciser les catégories de personnes qui ne sont pas admissibles à recevoir la médaille;
- c) déterminer les personnes qui peuvent être considérées comme proches parents.

Prerogative not affected

10. Nothing in this Act limits the right of the Governor General to exercise all powers and authorities of Her Majesty in respect of the Special Service Medal for Domestic Emergency Relief Operations.

5 10. La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au droit du gouverneur général d'exercer toutes les attributions de Sa Majesté à l'égard de la Médaille du service spécial pour opérations nationales de secours d'urgence.

5 Maintien de la prérogative royale

SCHEDULE
(Subsection 4(1) and section 8)

ANNEXE
(paragraphe 4(1) et article 8)

OPERATION	DATE	OPÉRATION	DATE
Operation Saguenay Saguenay River Flood, Saguenay, Quebec	1996	Opération Saguenay Inondation de la rivière Saguenay, Saguenay, Québec	1996
Operation Assistance Red River Flood, Winnipeg, Manitoba	1997	Opération Assistance Inondation de la Rivière Rouge, Winnipeg, Manitoba	1997
Operation Persistence Crash of Swissair Flight 111, Peggy's Cove, Nova Scotia	1998	Opération Persistence Écrasement du vol 111 de Swissair, Peggy's Cove, Nouvelle-Écosse	1998
Operation Recuperation 1998 Ice Storm (Ontario, Quebec, Northern New Brunswick and Newfoundland)	1998	Opération Récupération Tempête de verglas de 1998 (Ontario, Québec, Nord du Nouveau-Brunswick et Terre-Neuve)	1998
Operation Support Newfoundland and Nova Scotia	2001	Opération <i>Support</i> Terre-Neuve et Nouvelle-Écosse	2001
Operation Peregrine British Columbia Forest Fires	2003	Opération Peregrine Feux de forêt en Colombie-Britannique	2003
Operation Splinter Hurricane Juan, Nova Scotia	2003	Opération Splinter Ouragan Juan, Nouvelle-Écosse	2003

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>